

THE DIVINE PRAISES

Benedictus Deus.
 Benedictum Nomen Sanctum ejus.
 Benedictus Jesus Christus, verus Deus et verus homo.
 Benedictum Nomen Jesu.
 Benedictum Cor ejus sacratissimum.
 Benedictus Sanguis ejus pretiosissimus.
 Benedictus Jesus in sanctissimo altaris Sacraménto.
 Benedictus Sanctus Spiritus, Paráclitus.
 Benedicta excélsa Mater Dei, María sanctíssima.
 Benedicta sancta ejus et immaculáta Concéptio.
 Benedicta ejus gloriósa Assúptio.
 Benedictum nomen Mariæ, Virginis et Matris.
 Benedictus sanctus Joseph, ejus castissimus Sponsus.
 Benedictus Deus in Ángelis suis, et in Sanctis suis.

*Blessed be God.
 Blessed be His Holy Name.
 Blessed be Jesus Christ, true God and true Man.
 Blessed be the Name of Jesus.
 Blessed be His Most Sacred Heart.
 Blessed be His Most Precious Blood.
 Blessed be Jesus in the Most Holy Sacrament of the Altar.
 Blessed be the Holy Ghost, the Paraclete.
 Blessed be the great Mother of God, Mary most Holy.
 Blessed be her Holy and Immaculate Conception.
 Blessed be her glorious Assumption.
 Blessed be the name of Mary, Virgin and Mother.
 Blessed be St. Joseph, her most chaste spouse.
 Blessed be God in His Angels and in His Saints.*

REPOSITION

* * *

CELEBRANT: The Reverend Peter Hrytsyk, Assumption Church

*

✠ *WELCOME* to Historic Our Lady of the Assumption Church for Vespers & Benediction celebrated according to the Traditional Latin “Extraordinary” Form. Join us as we render glory to God according to Holy Mother Church’s historic liturgy, employing her rich treasury of sacred music. The Traditional Latin Mass is offered at Assumption every Sunday at 2:00 PM, and every Tuesday at 7:00 PM.



ASSUMPTION CHURCH

350 Huron Church Road
 Windsor, Ontario N9C 2J9
 (519) 734-1335 / (248) 250-2740
www.windsorlatinmass.org

July 16, 2010

5:15 P.M.

VESPERS OF OUR LADY OF MT. CARMEL

* * *

EXPOSITION HYMN O SALUTÁRIS (Gregorian Setting I)

O Salutáris Hóstia,
 Quæ cæli pandis óstium,
 Bella premunt hostília,
 Da robur, fer auxiliúm.

*O Saving Victim! opening wide
 The gate of Heaven to man below!
 Our foes press on from every side;
 Thine aid supply, Thy strength bestow.*

Uni Trinóque Dómino,
 Sit sempitérna glória:
 Qui vitam sine término,
 Nobis donet in pátria.
 Amen.

*To Thy great Name be endless praise,
 Immortal Godhead! One in three!
 O grant us endless length of days
 In our true native land with Thee!
 Amen.*

Hymn Insert

OPENING VERSICLES:

✠ Deus † in adjutórium meum inténde.
 R. Dómine ad adjuvándum me festina.

✠ O God, † make speed to save me.
 R. O Lord, make haste to help me.

✠ Glória Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

℟. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Allelúja.

PSALM 109

Ant. Dum esset Rex * in accúbitu suo, nardus mea dedit odórem suavitatís.

1 Dixit Dóminus Dómino meo: * sede a dextris meis:
2 Donec ponam inimicos tuos, * scabéllum pedum tuórum.

3 Virgam virtútis tuæ emittet Dóminus ex Sion: * domináre in médio inimicórum tuórum.

4 Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum génuí te.

5 Jurávit Dóminus, et non pænitébit eum: * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech.

6 Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.

7 Judicábit in natió nibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in terra multórum.

8 De torrén te in via bibet: * proptérea exaltábit caput.

✠ Glória Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.

℟. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Ant. Dum esset Rex * in accúbitu suo, nardus mea dedit odórem suavitatís.

PSALM 112

Ant. Læva ejus * sub cápite meo, et dextera illius amplexábitur me.

1 Laudáte, púeri, Dóminum: * laudáte nomen Dómini.

2 Sit nomen Dómini benedíctum, * ex hoc nunc, et usque in sæculum.

3 A solis ortu usque ad occásum, * laudábile nomen Dómini.

4 Excélsus super omnes gentes Dóminus, * et super cælos glória ejus.

5 Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in altis

✠. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

℟. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Alleluia.

Ant. While the King sitteth at his table, * my spikenard sendeth forth the smell thereof.

1 The Lord said to my Lord: * Sit thou at my right hand:

2 Until I make thy enemies * thy footstool.

3 The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: * rule thou in the midst of thy enemies.

4 With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: * from the womb before the day

5 The Lord hath sworn, and he will not repent: * Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.

6 The Lord at thy right hand * hath broken kings in the day of his wrath.

7 He shall judge among nations, he shall fill ruins: * he shall crush the heads in the land of many.

8 He shall drink of the torrent in the way: * therefore shall he lift up the head.

✠. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.

℟. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

Ant. While the King sitteth at his table, * my spikenard sendeth forth the smell thereof.

Ant. His left hand is under my head, * and his right hand doth embrace me.

1 Praise the Lord, ye children: * praise ye the name of the Lord.

2 Blessed be the name of the Lord, * from henceforth now and for ever.

3 From the rising of the sun unto the going down of the same, * the name of the Lord is worthy of praise.

4 The Lord is high above all nations; * and his glory above the heavens.

5 Who is as the Lord our God, who dwelleth on high: *

muníti præsiđiis, ad gáudia sempitérna pervenire mereámur. Qui vivis et regnas cum Deo Patre, in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

CLOSING VERSICLES

✠. Dómine exáudi oratió nem meam.

℟. Et clamor meus ad te véniat.

✠. Benedicámus Dómino.

℟. Deo grátias.

✠. Fidélium ánimæ † per misericórdiam Dei requiescant in pace.

℟. Amen.

BENEDICTION HYMN TANTUM ERGO (Gregorian Setting I)

Tantum ergo Sacraméntum

Venerémur cernui:

Et antiqúum documéntum

Novo cedat ritui:

Præstet fides suppleméntum

Sénsuum deféctui.

Genitóri, Genitóque

Laus et jubilatio,

Salus, honor, virtus quóque

Sit et benedictio:

Procedéti ab utróque

Compar sit laudatio.

Amen.

PRAYER BEFORE BENEDICTION

✠. Panem de cælo præstitisti eis.

℟. Omne delectaméntum in se habéntem.

Orémus.

Deus, qui nobis sub sacraménto mirábili, passiónis tuæ memóriam reliquisti: tribue, quæsumus, ita nos Córporis et Sanguinis tui sacra mystéria venerári, ut redemptionis tuæ fructum in nobis júgiter sentiámus. Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum.

℟. Amen.

BENEDICTION

memory in solemn worship, may worthily be shielded by her protection, and finally attain unto thine everlasting joy. Who livest and reignest with God the Father in the unity of the Holy Spirit, one God, world without end.

℟. Amen.

✠. O Lord, hear my prayer.

℟. And let my cry come unto thee.

✠. Bless we the Lord.

℟. Thanks be to God.

✠. May the souls † of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

℟. Amen.

Hymn Insert

Down in adoration falling,
Lo! the sacred Host we hail,
Lo! oe'r ancient forms departing
Newer rites of grace prevail;
Faith for all defects supplying,
Where the feeble senses fail.

To the everlasting Father,
And the Son Who reigns on high
With the Holy Spirit proceeding
Forth from each eternally,
Be salvation, honor blessing,
Might and endless majesty.
Amen.

✠. Thou hast given them bread from heaven.

℟. Having within it all sweetness.

Let us pray.

O God, who in this wonderful Sacrament left us a memorial of Thy Passion: grant, we implore Thee, that we may so venerate the sacred mysteries of Thy Body and Blood, as always to be conscious of the fruit of Thy Redemption. Thou who livest and reignest forever and ever.

℟. Amen.

Spirítui sancto,
Tribus honor unus.
Amen.

VERSICLE

℣. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta.
℞. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

MAGNÍFICAT St. Luke 1. 46-55

Ad Magnificat Ant. Glória Líbani * data est ei, decor Carméli, et Saron, allelúja.

46 Magnificat † * ánima mea Dóminum.

47 Et exsultávit spíritus meus: * in Deo, salutári meo.

48 Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ: * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

49 Quia fecit mihi magna, qui potens est: * **(Profound bow)** et sanctum nomen ejus.

50 Et misericórdia ejus, a progénie in progénies: * tíméntibus eum.

51 Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit supérbos mente cordis sui.

52 Depósuit poténtes de sede: * et exaltávit húmiles.

53 Esuriéntes implévit bonis: * et dívites dimísit inánes.

54 Suscépit Israél púerum suum: * recordátus misericórdiæ suæ.

55 Sicut locútus est ad patres nostros: * Ábraham, et sémini ejus in sæcula.

℣. Glória Patri, et Filio, * et Spíritui Sancto.

℞. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Ad Magnificat Ant. Glória Líbani * data est ei, decor Carméli, et Saron, allelúja.

COLLECT

℣. Dómine exáudi oratióne meam.

℞. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

Deus, qui beatissimæ semper Virginis et Genitricis tuæ Mariæ singulári título Carméli órđinem decorásti: concéde propítius; ut, cujus hódie Commemoriatióne solénni celebrámus officio, ejus

Give we equal glory
Equal praise and blessing.
Amen.

℣. Holy Virgin, my praise by thee accepted be.

℞. Give me strength against thine enemies.

Ant. for Magnificat: The glory of Lebanon * shall be given unto it, the excellency of Carmel and Sharon. Alleluia.

46 My soul † * doth magnify the Lord.

47 And my spirit hath rejoiced * in God my Savior.

48 For He hath regarded the lowliness of His handmaiden: * for behold, from henceforth * all generations shall call me blessed.

49 For He that is mighty hath magnified me; * **(Profound bow)** and holy is His Name.

50 And His mercy is on them that fear Him * throughout all generations.

51 He hath shewed strength with his arm; * He hath scattered the proud in the imagination of their hearts.

52 He hath put down the mighty from their seat, * and hath exalted the humble and meek.

53 He hath filled the hungry with good things; * and the rich He hath sent empty away.

54 He remembering his mercy * hath helped His servant Israel.

55 As He promised to our forefathers, * Abraham and his seed for ever.

℣. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.

℞. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

Ant. for Magnificat: The glory of Lebanon * shall be given unto it, the excellency of Carmel and Sharon. Alleluia.

℣. O Lord, hear my prayer.

℞. And let my cry come unto thee.

Let us pray.

O Lord, Who hast given this excellency unto the Order of Carmel that the same should be especially styled the Order of the Most Blessed Mary, always a Virgin, thine Own Mother, mercifully grant that we who on this day do renew her

hábitat, * et humília respicit in cælo et in terra?

6 Súscitans a terra ínopem, * et de stércore érigens páuperem:

7 Ut cóllocet eum cum princípibus, * cum princípibus pópuli sui.

8 Qui habitáre facit stérilem in domo, * matrem filiórúum lætántem.

℣. Glória Patri, et Filio, * et Spíritui Sancto.

℞. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Ant. Læva ejus * sub cápíte meo, et dèxtera illíus amplexábitur me.

PSALM 121

Ant. Nigra sum, sed formósa, * filiæ Jerúsalem: ideo diléxit me Rex, et introduxit me in cubiculum suum.

1 Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mihi: * In domum Dómini íbimus.

2 Stantes erant pedes nostri, * in átriis tuis, Jerúsalem.

3 Jerúsalem, quæ ædificátur ut civitas: * cujus participatió ejus in idípsum.

4 Illuc enim ascendérunt tribus, tribus Dómini: * testimónium Israél ad confiténdum nómini Dómini.

5 Quia illic sedérunt sedes in iudicio, * sedes super domum David.

6 Rogáte quæ ad pacem sunt Jerúsalem: * et abundántia diligéntibus te:

7 Fiat pax in virtúte tua: * et abundántia in túrribus tuis.

8 Propter fratres meos, et próximos meos, * loquébar pacem de te:

9 Propter domum Dómini Dei nostri, * quæsivi bona tibi.

℣. Glória Patri, et Filio, * et Spíritui Sancto.

℞. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Ant. Nigra sum, sed formósa, * filiæ Jerúsalem: ideo diléxit me Rex, et introduxit me in cubiculum suum.

and looketh down on the low things in heaven and in earth?

6 Raising up the needy from the earth, * and lifting up the poor out of the dunghill:

7 That he may place him with princes, * with the princes of his people.

8 Who maketh a barren woman to dwell in a house, * the joyful mother of children.

℣. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.

℞. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

Ant. His left hand is under my head, * and his right hand doth embrace me.

Ant. I am black but comely, * O ye daughters of Jerusalem. Therefore the King hath loved me, and brought me into his chamber.

1 Rejoiced at the things that were said to me: * We shall go into the house of the Lord.

2 Our feet were standing * in thy courts, O Jerusalem.

3 Jerusalem, which is built as a city, * which is compact together.

4 For thither did the tribes go up, the tribes of the Lord: * the testimony of Israel, to praise the name of the Lord.

5 Because their seats have sat in judgment, * seats upon the house of David.

6 Pray ye for the things that are for the peace of Jerusalem: * and abundance for them that love thee.

7 Let peace be in thy strength: * and abundance in thy towers.

8 For the sake of my brethren, and of my neighbours, * I spoke peace of thee.

9 Because of the house of the Lord our God, * I have sought good things for thee.

℣. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.

℞. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

Ant. I am black but comely, * O ye daughters of Jerusalem. Therefore the King hath loved me, and brought me into his chamber.

PSALM 126

Ant. Jam hiems transit, * imber ábiit, et recéssit: surge amíca mea, et veni.

1 Nisi Dóminus aedificáverit domum, * in vanum laboravérunt qui aedificant eam.

2 Nisi Dóminus custodierit civitátem, * frustra vigílat qui custódit eam.

3 Vanum est vobis ante lucem súrgere: * súrgite postquam sedéritis, qui manducátis panem dolóris.

4 Cum déderit diléctis suis somnum: * ecce hæréditas Dómini, filii: merces, fructus ventris.

5 Sicut sagittæ in manu poténtis: * ita filii excussórum.

6 Beátus vir, qui implévit desidérium suum ex ipsis: * non confundétur cum loquétur inimicis suis in porta.

✠ Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto.

℞ Sicut erat in princípíio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Ant. Jam hiems transit, * imber ábiit, et recéssit: surge amíca mea, et veni.

PSALM 147

Ant. Speciósá facta es * et suávis in deliciis tuis, sancta Dei Génitrix.

1 Lauda, Jerúsalem, Dóminum: * lauda Deum tuum, Sion.

2 Quóniam confortávit seras portárum tuárum: * benedixit filiis tuis in te.

3 Qui pósuit fines tuos pacem: * et ádipe fruménti sátiat te.

4 Qui emittit elóquium suum terræ: * velóciter currit sermo ejus.

5 Qui dat nivem sicut lanam: * nébulam sicut cínere spargit.

6 Mittit crýstallum suam sicut buccéllas: * ante fáciem frígoris ejus quis sustinébit?

7 Emittet verbum suum, et liquefáciat ea: * flabit spíritus ejus, et fluent aquæ.

8 Qui annúntiat verbum suum Jacob: * justítias et judícia sua Israël.

9 Non fecit táliter omni natióni: * et judícia sua non manifestávit eis.

✠ Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto.

Ant. Lo the winter is past, * the rain is over and gone. Rise up, my love, and come away.

1 Unless the Lord build the house, * they labour in vain that build it.

2 Unless the Lord keep the city, * he watcheth in vain that keepeth it.

3 It is vain for you to rise before light, * rise ye after you have sitten, you that eat the bread of sorrow.

4 When he shall give sleep to his beloved, * behold the inheritance of the Lord are children: the reward, the fruit of the womb.

5 As arrows in the hand of the mighty, * so the children of them that have been shaken.

6 Blessed is the man that hath filled the desire with them; * he shall not be confounded when he shall speak to his enemies in the gate.

✠ Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.

℞ As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

Ant. The Lord is loving * unto every man, and His tender mercies are over all His works.

Ant. O Holy Mother of God thou art become beautiful * and gentle in thy gladness.

1 Praise the Lord, O Jerusalem: *praise thy God, O Sion.

2 Because he hath strengthened the bolts of your gates * he hath blessed thy children within thee.

3 Who hath placed peace in thy borders: * and filleth thee with the fat of corn.

4 Who sendeth forth his speech to the earth: * his word runneth swiftly.

5 Who giveth snow like wool: * scattereth mists like ashes.

6 He sendeth his crystal like morsels: * who shall stand before the face of his cold?

7 He shall send out his word, and shall melt them: * his wind shall blow, and the waters shall run.

8 Who declareth his word to Jacob: * his justices and his judgments to Israel.

9 He hath not done in like manner to every nation: * and his judgments he hath not made manifest to them.

✠ Glory be to the Father, and to the Son, * and to the

℞ Sicut erat in princípíio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Ant. Speciósá facta es * et suávis in deliciis tuis, sancta Dei Génitrix.

CHAPTER Sirach 24. 14

Ab initío et ante sæcula creáta sum, et usque ad futúrum sæculum non désinam, et in habitatióne sancta coram ipso ministrávi.

℞ Deo grátias.

HYMN Kneel during first verse.

Ave maris stella,
Dei Mater alma,
Atque semper Virgo,
Felix cæli porta.

Sumens illud Ave
Gabriélis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Hevæ nomen.

Solve vincla reis,
Profer lumen cæcis:
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.

Monstra te esse matrem,
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus,
Tulit esse tuus.

Virgo singuláris,
Inter omnes mitis,
Nos culpis solútos
Mites fac et castos.

Vitam præsta puram,
Iter para tutum,
Ut vidéntes Jesum,
Semper collætémur.

Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,

Holy Ghost.

℞ As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

Ant. O Holy Mother of God thou art become beautiful * and gentle in thy gladness.

From the beginning, and before the world, was I created, and unto the world to come I shall not cease to be, and in the holy dwelling place I have ministered before him.

℞ Thanks be to God.

Ave, star of ocean,
Child divine who barest,
Mother, ever-virgin,
Heaven's portal fairest.

Taking that sweet Ave
Erst by Gabriel spoken,
Eva's name reversed,
Be of peace the token.

Break the sinners' fetters,
Light to blind restoring,
All our ills dispelling,
Every boon imploring.

Show thyself a mother
In thy supplication;
He will hear who chose thee
At his incarnation.

Maid all maids excelling,
Passing meek and lowly,
Win for sinners pardon,
Make us chaste and holy.

As we onward journey
Aid our weak endeavour,
Till we gaze on Jesus
And rejoice forever.

Father, Son, and Spirit,
Three in One confessing,